

十年制学校初中課本(試用本)

俄语第二册教学参考书

人 民 教 育 出 版 社

十年制学校初中課本(試用本)

俄語第二册教学参考书

北京市书刊出版业营业許可証出字第2号

人民教育出版社編輯出版(北京景山东街)

新华书店发行

人民教育印刷厂印装

統一书号: K7012·1813 字数: 42 千

开本: 787×1092 毫米 1/32 印張: 2

1961 年第一版

第一版 1962 年 6 月第二次印刷

北京: 7,601—15,000 册

定价 0.16 元

編者的話

本書編排內容包括下列三個部分：

1. 教學建議 這部分主要是介紹課本各課的編輯意圖，根據這種意圖提出一些教學建議；

2. 資料 這部分提供一些補充材料，如聽寫材料、補充練習、課文譯文等等；

3. 注釋 這部分主要是針對課文中比較複雜的語言現象和習慣說法等等作的解釋。

所有以上三個部分的材料，都是編者按自己的看法提出來的，只供教師參考，其中注釋部分一般是用不着告訴學生的。

“十年制學校初中課本(試用本)俄語第二冊”的主要編輯意圖是想在第一冊的基礎上，通過一系列聽、說、讀、寫的活動，使學生進一步掌握俄語的基本知識，並且通過基本訓練的途徑形成技能技巧，逐步達到實際掌握語言的目的。

現把課本的各個部分的內容和意圖介紹如下：

1. 課文 本書共 23 課，選入課文共 27 篇。題材是以學生的日常生活為主，體裁有記敘文、故事、詩歌、諺語、對話和應用文等。

本書 27 篇課文中，原文占 13 篇(有幾篇略加刪改)。原文的比重逐漸增加是要培養學生理解原文的能力，使學生能夠學習地道的俄語。

2. 詞匯 全書共有生詞 441 個，基本上都是常用詞匯，應該要求學生牢固掌握。詞的掌握包括音、形、義三個方面。音指詞的拼讀，形指詞形變化；義指詞的意義和用法。學生在學完第一冊課本後已經具有一定的拼讀能力，在學習本冊課本時應進一步培養學生準確的拼讀熟巧。詞形變化在第一冊課本中只學了一小部分，其餘部分除去形動詞等變化外都將在本冊學到，因此本冊的重要任務之一是教學生掌握基本詞形變化規則和培養詞形變化熟巧。

3. 語音 第一冊課本要求達到正確的發音，掌握拼讀的基本技巧，初步掌握基本的語調。這些要求都是學習俄語的基礎，因此在第二學年初，應在學生中作一普遍調查，根據調查結果擬定鞏固語音基礎的計劃。如果學生還未形成必要的技巧，必須繼續進行基本訓練；有些要求，如對基本語調的要求，應利用本冊課本提供的材料擴大訓練的範圍。課本中對語音方面的要求提得不多，希望教師根據教學實際情況適當注意這方面的問題。

4. 語法 本冊課本的要求主要還是詞形變化和一致關係。詞形變化方面，在第一冊課本中只學了基本的動詞變位和名詞單數第一、二、四、六格的变化，本冊課本要求學習名詞、代詞和形容詞的單、複數變格，學習代詞、形容詞和名詞在格上的一致關係。此外本冊課本還要求學生掌握動詞的時間變化，初步掌握動詞的體和句子成分。

課本中語法材料的安排比較緊，每隔兩課就有總結材料。教師可針對具體情況，進行教學。例如學生在學習第一冊課

本册已形成一些初步的語法概念，因此总结本册課本中的語法現象时，应该利用学生的旧知識，有些語法規則，如名詞复数的变格，就可以不經過归納直接把規則教給学生。此外应把各次总结前后的准备工作和巩固工作适当結合起来，例如在巩固名詞复数的变格时，便可以为总结形容詞的变格作准备；在总结形容詞的变格时，也可以繼續巩固名詞复数的变格，务必让学生多作練習，能活用語法規則。

5. 练习 本册課本所配的练习，目的是圍繞課文在听、說、讀、写各方面对学生进行基本訓練。练习形式除第一册出現过的以外，本册还出現了叙述、写短文等，同时增加了朗讀、翻譯、听写、听譯的短文和對話，意图在于逐步培养和提高学生的閱讀和书写能力。希望教师充分利用练习，并要求学生多背誦課文。在本学年中仍应大力加强基本訓練，使俄語的学习有一个坚实的基础。

至于詞义方面主要是要求学生掌握单詞在課文中出現的意义和用法。

目 录

編者的話.....	1
第 一 課.....	1
第 二 課	3
第二課 語法.....	4
第 三 課.....	5
第 四 課.....	7
第四課 語法.....	8
第 五 課.....	9
第 六 課.....	12
第六課 語法.....	14
第 七 課.....	16
第 八 課.....	18
第八課 語法.....	19
第 九 課.....	21
第 十 課.....	23
第十課 語法.....	26
第 十 一 課.....	29
第 十 二 課.....	31
第十二課 語法.....	35
<u>第十三課</u>	37

第十四課.....	38
第十四課 語法.....	40
第十五課.....	41
第十六課.....	42
第十六課 語法.....	43
第十七課.....	45
第十八課.....	48
第十八課 語法.....	49
第十九課.....	51
第二十課.....	54
第二十課 語法.....	56
第二十一課.....	57
第二十二課.....	59
第二十三課.....	62

第一課

教學建議

1. 要求學生結合課文內容，利用練習掌握本課詞匯，就假期活動進行問答。可引導學生活用下列單詞和詞組：

1) пройти

Прошли летние каникулы.

Прошёл праздник (год, час...)

Прошла неделя.

Прошло время.

2) провести

Мы про-	{	летние каникулы	{	хорошо.
вели		праздник		весело.
		новый год		счастливо.
		время		

3) желать

(Я) желаю вам {

больших успехов.
здоровья.

2. 練習 5 的會話材料，可在學生初步握掌了課文之後，用以進一步鞏固課文，復習第一冊所學知識並訓練學生的會話能力。

3. 本課出現的動詞過去時比較多，教師可利用翻譯讓學生理解，並記住動詞過去時的意義和形式。

注 釋

1. Хорошо отдохнули ребята, много узнали нового.

句中 нового 是 новое 的第二格，與 много 一起作 узнали 的直接補語。

новое 作名詞用，當“新的東西”，“新鮮事物”講。作名詞用的形容詞，概括地表示一般事物時，往往都用中性。例如：

Ешь горькое, доберёшься до сладкого. 苦盡甘來。

(這裏的 горькое, сладкое 都用作名詞，指一般而言。)

2. Мы выполнили всё, что задали на каникулы.

全句可譯成我們完成了假期作業。前置詞 на 要求第四格，表示時間：在……時間，在……期限內。

3. 本課中的 за летние каникулы 也可譯成“在暑假內”。за 要求第四格表示時間是強調在……一整段時間內完成了（或即將完成）……。例如：

За этот год он сильно вырос.

Он выучил русский язык за год.

第 二 課

教 学 建 議

1. 本課課文是从“Повесть о Зое и Шуре”这本书中节选的一段，宜于学生練習朗讀和背誦，应要求学生讀得流利，并注意對話的語調。

引导学生利用练习 2、5，掌握本課單詞和詞組，要求学生生活用下列詞組：

1)

решать задач по { алгебре
физике
математике

2)

стараться { решить задачу { сами
сам
сама
писать аккуратно
говорить по-русски
отвечать правильно
добиться ещё больших успехов

3)

приготовить { урок
обед

4)

идти { спать
обедать
купаться

б)

получить по $\left\{ \begin{array}{l} \text{алгебре} \\ \text{математике} \\ \text{физике} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{«хорошо»} \\ \text{«отлично»} \end{array} \right.$

б) на другой день

На другой день она получила по алгебре
«отлично».

На другой день он написал мне письмо.

На другой день мы выполнили эту работу.

資 料

供听譯用的短文:

Зоя и Шура — сестра и брат. Вечером они всегда занимаются вместе. Зоя учится очень хорошо, но решает задачи по алгебре с трудом. Шура выполняет задание быстро. Часто бывало: брат давно приготовил урок, пошёл спать, Зоя всё ещё сидит за столом. Она старается решать задачи сама.

Наконец Зоя решила задачи сама, и на другой день она получила «отлично» по алгебре.

第二課 語法

教 学 建 議

1. 名詞单数第三、五格形式以前出現的不多, 不适于用归納的方法总结, 可用书上的变格表总结。总结时可把阳性和中性合在一起。例如:

阳、中性第三格詞尾 $\begin{cases} -у \\ -ю \end{cases}$

阳、中性第五格詞尾 $\begin{cases} -ом \\ -ем \end{cases}$

总结后就可以作练习 1, 也可以补充一些变格练习。

2. 第三、五格的各种用法都是出现过的, 只有第三格作行为間接对象的用法, 沒有出过典型的句子。学生只学过 *Пиши мне, пожалуйста* 和 *Они рассказывают нам о большом скачке на заводе и фабрике*. 两个句子。这里的第三格都是人称代詞, 教师可引导学生用第三格名詞去替换, 以讲解和巩固这种用法。

其它用法可通过分析課本上的例句和作练习来进行讲解和巩固。

3. 练习 4 是綜合性的练习, 可巩固 *кто, что* 的第三、五格的变化和用法; 并能进一步巩固名詞第三、五格的变化和用法。可口头作, 也可书面作, 或者先口头作, 后用书面作, 要充分利用这个练习。

第 三 課

教 学 建 議

1. 本課是一篇原文, 要求学生流利地朗讀和背誦。要求学生結合課文內容并利用练习 2、3 掌握描写自然景象的单詞、詞組和句子, 引导学生区别和活用 *начинать* 和 *начинаться* 两詞:

1) начинать

Мы начинаем	{	трудовой день.
		работу.
		урок.
		собрание.
		пионерский сбор.

2) начинаться

Трудовой день	{	начинается.
Работа		
Урок		
Собрание		
Пионерский сбор		

2. 在初步掌握本課單詞、詞組、句型的基础上，可以听譯短文（見資料），進一步掌握課文和本課詞匯。

2. 本課比較集中地出現了要求名詞第三、五、六格的前置詞与复数名詞連用的現象。教師应引导学生歸納整理这些材料，为下一課讲名詞复数第三、五、六格作准备。例如：

по рекам	в городах, лесах, садах
по морям	в деревнях
над лесами, горами	
над степями, морями	

資 料

供听譯的短文：

Моя родная деревня очень красивая. Она стоит

около горы. Направо широкие поля, а налево большой лес и река.

Утром поднимается солнце. Оно освещает всю деревню. Птицы поют в лесу и в саду. Суда плывут по реке. Крестьяне весело начинают свой трудовой день. Дети идут в школу.

Здравствуй, моя родная деревня!

第 四 課

教 学 建 議

1. 本課課文是描述十月一日国庆节的庆祝活动的, 要使学生熟記这方面的語言材料。

2. 讲解下列句子, 并利用练习 2、3 帮助学生掌握課文:

1) Утром люди идут к площади Тяньаньмынь.

По площади идут пионеры с цветами, знамёнами и плакатами.

За пионерами идут рабочие и крестьяне.

要向学生指出以上三个句子里 идти к площади 和 идти по площади 的区别, 指出 за пионерами идти 和过去学过的 идти за вешиком 等的意义不同, 可通过翻譯讲解。

2) подниматься на трибуну

подниматься на гору

Солнце поднимается.

3. 为了进一步掌握課文，可指导学生把庆祝“十一”的口号制成标語，挂在教室內，还可增加按图叙述的练习。

4. 归納本課出現的名詞复数第五、六格，为总结語法作准备。

注 釋

Вся площадь в цветах и знамёнах.

句中 в цветах и знамёнах 是名詞性合成謂語。

第四課 語法

教 学 建 議

1. 名詞复数第三、五、六格的变化比单数簡單。只要分清硬、軟两种变化，就比較容易掌握。但在学习語音阶段，我們沒有給学生讲解硬、軟輔音的概念，不便引导学生从硬、軟輔音的对应关系上去分析掌握，而以单数結尾的不同去划分为宜：

1) 以輔音 (-й 除外)，-а, -о 結尾的名詞，其复数第三、五、六格詞尾为 -ам, -ами, -ах；

2) 以其它字母結尾的名詞，其詞尾为 -ям, -ями, -ях。

这样分，学生記起来很簡便，比按性总结要簡單得多。

2. 第三、四两課出現的复数第三、五、六格較多，讲这两課課文时，已引导学生作了初步的归納，这里可再利用这些材料結合課本上的变格表作出結論，然后轉入练习巩固阶段。

3. 复数第三、五、六格的用法,課本上說与单数相同,是指它們的基本用法,但課本上的三个例句都是与要求第三、五、六格的前置詞連用的(其中 по, над 的具体意义是讲单数第三、五格时沒有总结过的)。可尽力爭取時間,在作完課本上的练习之后,再通过翻譯、联句或造句等方式,引导学生复习第三、五格的其他用法(如第三格作行为的間接对象;与要求第三格的動詞連用;第五格作行为的工具等)。

資 料

补充练习;

1. 將下列各組詞联成句子:

- 1) Пионеры, писать, письма, отличники труда.
- 2) Учитель, рассказывать, ученики, об, успехи, в, строительство, социализм.
- 3) Ученики, писать, новый, слова, ручки.
- 4) Пионеры, копать землю, лопаты (鉄鍬).

2. 用下面的单詞各造一个句子:

помогать, заниматься, желать, писать

第 五 課

教 学 建 議

1. 学习本課要使学生掌握家庭成員、家庭生活和社会生活方面的詞汇,并能簡單地叙述自己的家庭情况。

2. 利用练习 3、4 和下列的句型掌握課文、活用詞汇:

1) Какая у вас семья? (或 Кто у вас в семье?)

У нас большая семья: дедушка... (或 У нас в семье есть дедушка...)

2) Мы с кем (что делаем или делали)

Мы с(о) $\left\{ \begin{array}{l} \text{старшей сестрой...} \\ \text{младшим братом...} \\ \text{дедушкой...} \end{array} \right.$

(还可以利用这个句型复习名詞第五格。)

3)

мочь $\left\{ \begin{array}{l} \text{читать} \\ \text{писать} \\ \text{работать} \\ \text{прийти} \end{array} \right.$

3. 总结下列各詞的搭配, 并引导学生活用:

1) готовить $\left\{ \begin{array}{l} \text{обед} \\ \text{урок} \end{array} \right.$

可問学生: Кто тебе готовил обед раньше?

Когда ты готовишь урок?

2) старшая $\left\{ \begin{array}{l} \\ \text{сестра} \end{array} \right.$
младшая

старший $\left\{ \begin{array}{l} \\ \text{брат} \end{array} \right.$
младший

可問学生: У тебя есть младшая (старшая) сестра?